

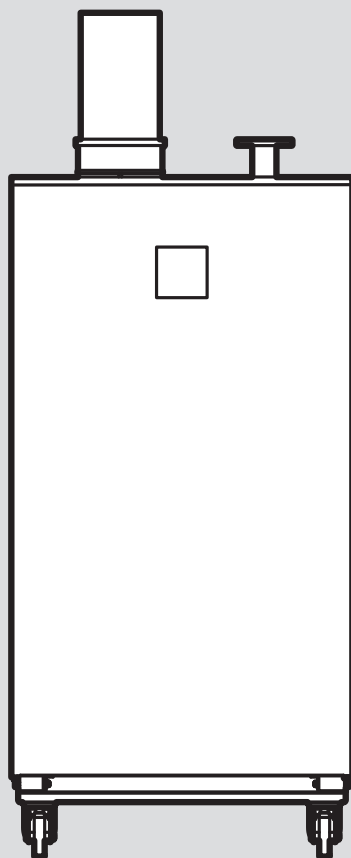


ecoCRAFT

VKK 350AL/1 (H-INT)

VKK 700AL/1 (H-INT)

VKK 1000AL/1 (H-INT)



Посібник з експлуатації

Зміст

1	Безпека	3	5	Догляд і технічне обслуговування	11
1.1	Пов'язані з діями застережні вказівки	3	5.1	Догляд за виробом.....	11
1.2	Використання за призначенням.....	3	5.2	Технічне обслуговування	11
1.3	Загальні вказівки з безпеки	4	5.3	Перевірка тиску заповнення опалювальної установки.....	11
2	Вказівки до документації	7	5.4	Наповнення опалювальної установки	11
2.1	Дотримання вимог спільно діючої документації.....	7	5.5	Перевірка стічної труби конденсату та стічної лійки.....	12
2.2	Зберігання документації	7	6	Усунення несправностей	12
2.3	Сфера застосування посібника.....	7	6.1	Виявлення та усунення несправностей.....	12
3	Опис виробу	7	7	Виведення з експлуатації	12
3.1	Конструкція виробу	7	7.1	Тимчасове виведення з експлуатації	12
3.2	Елементи керування	7	7.2	Остаточне виведення з експлуатації	12
3.3	Основна індикація дисплея і інші можливі елементи індикації.....	8	8	Вторинна переробка та утилізація	13
3.4	Значення світлодіода стану	8	9	Гарантія та сервісна служба	13
3.5	Функція захисту від замерзання	8	9.1	Гарантія	13
3.6	Паспортна табличка.....	9	9.2	Сервісна служба.....	14
3.7	Маркування CE.....	9	Додаток	15	
3.8	Термін служби	9	A	Усунення несправностей	15
3.9	Дата виготовлення	9			
4	Функція	9			
4.1	Введення виробу в експлуатацію	9			
4.2	Налаштування температури лінії подачі опалення	10			
4.3	Налаштування температури в накопичувачі	10			
4.4	Активація режиму очікування	10			
4.5	Активація зимового режиму	10			
4.6	Активація літнього режиму	10			

1 Безпека

1.1 Пов'язані з діями застережні вказівки

Класифікація застережних вказівок за типом дій

Застережні вказівки за типом дій класифіковані наступним чином: застережними знаками і сигнальними словами щодо ступеня можливої небезпеки, на яку вони вказують:

Застережні знаки та сигнальні слова



Небезпека!

Безпосередня небезпека для життя або небезпека тяжкого травмування



Небезпека!

Небезпека для життя внаслідок ураження електричним струмом



Попередження!

Небезпека легкого травмування



Обережно!

Вірогідність матеріальних збитків або завдання шкоди навколишньому середовищу

1.2 Використання за призначенням

При неналежному використанні або використанні не за призначенням може виникати небезпека для здоров'я та життя користувача або третіх осіб, а також небезпека завдання шкоди виробу та іншим матеріальним цінностям.

Виріб призначений для використання у якості теплогенератора для замкнених опалювальних установок та систем нагрівання води.

До використання за призначенням належить:

- дотримання посібників з експлуатації виробу, що додаються, а також всіх інших вузлів установки
- дотримання всіх наведених в посібниках умов огляду та технічного обслуговування.

Експлуатація цього виробу можлива дітьми віком понад 8 років, а також - особами з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або з недостатнім досвідом та знаннями лише за умови нагляду за ними або після проходження ними інструктажу з безпечного використання виробу та ознайомлення з факторами пов'язаної з цим небезпеки. Дітям за-

бороняється гратися з виробом. Дітям забороняється виконувати без нагляду миття та проведення робіт з технічного обслуговування, що виконуються користувачем.

Інше, ніж описане в цьому посібнику використання, або використання, що виходить за межі описаного, вважається використанням не за призначенням.

Увага!

Будь-яке неналежне використання заборонено.

1.3 Загальні вказівки з безпеки

1.3.1 Небезпека через неправильне керування

Через неправильне керування ви можете створити небезпечну ситуацію для себе та інших людей і спричините матеріальні збитки.

- ▶ Уважно прочитайте цей посібник та всю спільно діючу документацію, зокрема главу "Безпека" та застерігаючі вказівки.
- ▶ Проводьте лише такі заходи, що передбачені даною інструкцією з експлуатації.

1.3.2 Небезпека для життя в результаті витоку газу

При наявності запаху газу в будівлях:

- ▶ Не заходьте в приміщення із запахом газу.
- ▶ За можливості відкрийте навістіж вікна та двері, створивши протяг.
- ▶ Не користуйтеся відкритим вогнем (наприклад, запальничками, сірниками).
- ▶ Не паліть.
- ▶ Не використовуйте у будівлі електричні вимикачі, мережеві штекери, дзвінки, телефони та інші переговорні пристрої.
- ▶ Закрийте запірний пристрій лічильника газу або головний запірний пристрій.
- ▶ Якщо можливо, закрийте газовий запірний кран на виробі.
- ▶ Попередьте мешканців будинку про небезпеку, що виникла (криком і стуком).
- ▶ Негайно покиньте будівлю і не дозволяйте іншим входити в неї.
- ▶ Повідомте в поліцію та пожежну службу телефоном за межами будинку.
- ▶ Повідомте чергову частину підприємства газопостачання телефоном, що знаходиться за межами будівлі.

1.3.3 Небезпека для життя через перекриті або негерметичні димоходи

При наявності запаху відпрацьованих газів у будівлях:

- ▶ Відкрийте всі двері і вікна, до яких ви маєте доступ і створіть протяг.
- ▶ Вимкніть виріб.
- ▶ Повідомте про це спеціаліста.

1.3.4 Небезпека для життя, пов'язана з вибухонебезпечними та займистими речовинами

- ▶ Не використовуйте виріб на складах з вибуховими або займистими речовинами (наприклад, бензин, папір, фарба).

1.3.5 Небезпека для життя в результаті виконання робіт з виробом

- ▶ В жодному разі не знімайте та не блокуйте захисні пристосування і не дійте в обхід них.
- ▶ Не виводьте з ладу жодні захисні пристосування.
- ▶ Не порушуйте та не знімайте пломбування вузлів.
- ▶ Не виконуйте жодних конструктивних змін:
 - на виробі,

- на лініях подачі газу, при- точного повітря, води та електричного струму
- на всій системі випуску відпрацьованих газів
- на запобіжному клапані
- на стічному трубопроводі
- на елементах будівельних конструкцій, що можуть впливати на експлуатаційну безпеку виробу

1.3.6 Небезпека отруєння через недостатнє підведення повітря для підтримки горіння


Умова: Режим подачі повітря з приміщення

- ▶ Забезпечте достатнє підведення повітря для підтримки горіння.

1.3.7 Небезпека корозійного пошкодження через непридатне повітря для підтримки горіння та повітря приміщення

Аерозолі, розчинники, хлоромісні миючі засоби, фарби, клеї, аміачні сполуки, пил і т. п. можуть призвести до виникнення корозії на виробі та системі підведення повітря та газівідводу.

- ▶ Постійно стежте, щоб повітря, що подається для підтримки горіння, не містило



фтору, хлору, сірки, пилу і т. п.

- ▶ В місці встановлення не повинні зберігатись хімікати.

1.3.8 Небезпека матеріальних збитків, викликаних морозом

- ▶ Забезпечте постійну роботу опалювальної установки в морозні періоди і достатнє прогрівання всіх приміщень.
- ▶ Якщо неможливо забезпечити роботу опалювальної установки, доручіть спеціалісту спорожнити її.

1.3.9 Небезпека травм і матеріальних збитків у результаті неправильного або пропущеного технічного обслуговування та ремонту.

- ▶ Ніколи не намагайтесь виконати роботи з ремонту та технічного обслуговування свого виробу власними силами.
- ▶ Негайно доручіть спеціалісту усунути несправності та пошкодження.
- ▶ Дотримуйтесь вказаних інтервалів технічного обслуговування.

2 Вказівки до документації

2.1 Дотримання вимог спільно діючої документації

- ▶ Обов'язково дотримуйтесь вимог всіх посібників з експлуатації, що додаються до вузлів установки.

2.2 Зберігання документації

- ▶ Зберігайте цей посібник та всю спільно діючу документацію для подальшого використання.

2.3 Сфера застосування посібника

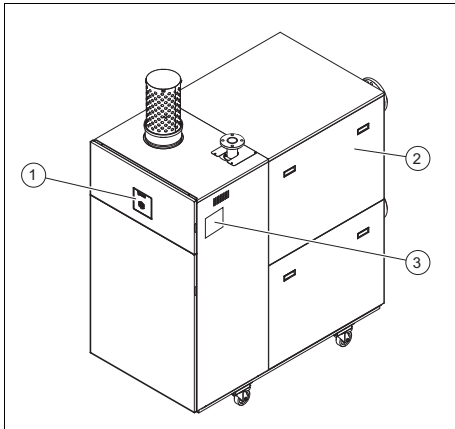
Дія цього посібника розповсюджується винятково на:

Виріб - артикульний номер

VKK 350AL/1 (H-INT)	0010045331
VKK 700AL/1 (H-INT)	0010045332
VKK 1000AL/1 (H-INT)	0010045333

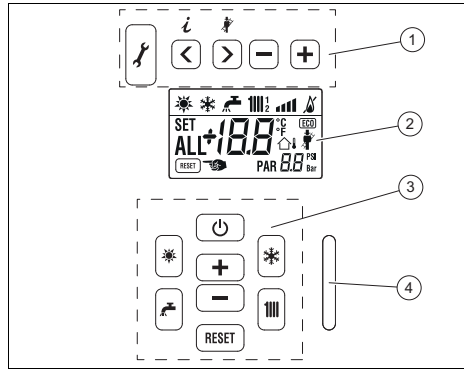
3 Опис виробу

3.1 Конструкція виробу



- 1 Елементи керування
2 Виріб
3 Паспортна табличка

3.2 Елементи керування



- 1 Елементи керування для спеціаліста
2 Дисплей
3 Елементи керування
4 Світлодіод стану

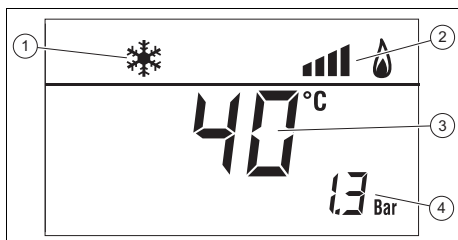
Кнопка	Значення
	Кнопка увімкнення/вимкнення
	Увімкнення зимового режиму
	Налаштування температури лінії подачі опалення
	Кнопка скидання
	Налаштування температури гарячої води (лише для виробів з підключеним накопичувачем гарячої води)
	Увімкнення літнього режиму (лише для виробів з підключеним накопичувачем гарячої води)
	Збільшення налаштованого значення
	Зменшення налаштованого значення

Використовуються елементи керування дозволяється тільки спеціалісту :

Кнопка	Значення
	Роз'єм для ПК (тільки на заводі-виробнику) Не підключайте до цього роз'єму жодні пристрої (ПК, мобільний телефон, камера тощо)!

Кнопка	Значення
	<ul style="list-style-type: none"> – Виклик кодів стану – Натискаючи цю кнопку, можна переходити між різними кодами стану або діагностичними кодами
	<ul style="list-style-type: none"> – Виклик функції «сажотрус» – Натискаючи цю кнопку, можна переходити між різними кодами стану або діагностичними кодами
	Зменшення настроюваного значення
	Збільшення настроюваного значення

3.3 Основна індикація дисплея і інші можливі елементи індикації



- | | | | |
|---|--|---|--|
| 1 | Режим роботи | 4 | Тиск заповнення опалювальної установки |
| 2 | Стан пальника | | |
| 3 | Температура лінії подачі опалення, повідомлення про помилку або зовнішня температура | | |

Символ	Значення
	Зимовий режим активовано
	Літній режим активний
	Режим опалення активний
	Режим ГВП активний
	Стовпчиковий індикатор теплової потужності
	Пальник працює
	З додатковим повідомленням про помилку, пальник вимкнено
	Потрібен перезапуск

Символ	Значення
	Активний режим «Сажотрус»
	Повідомлення про помилку
	Наявне додаткове джерело тепла
	Із підключеним зовнішнім датчиком температури: відображається зовнішня температура

Підсвітка дисплея вмикається при увімкненні виробу або при натисканні кнопки.

3.4 Значення світлодіода стану

Колір	Значення
синій	Виріб увімкнений та працює справно
червоний	Помилка у виробі

3.5 Функція захисту від замерзання

Виріб оснащений функцією захисту від замерзання.

Якщо температура лінії подачі опалення при увімкненому головному вимикачі опускається нижче 3 °C або зовнішня температура опускається нижче 2 °C, виріб вмикається і нагріває циркулюючу воду в контурах опалення та приготування гарячої води (за наявності) приблизно до 30 °C. Спеціаліст може відрегулювати температуру.



Обережно!

Вірогідність матеріальних збитків, викликаних морозом!

Функція захисту від замерзання не забезпечує протікання води через всю опалювальну установку, що може призвести до замерзання і пошкодження частин установки.

- ▶ Переконайтесь, що в період морозів опалювальна установка продовжує пра-

цювати і достатньо обігриває приміщення навіть під час вашої відсутності.

- ▶ Зверніться з цього приводу до спеціаліста.



3.5.1 Спорожнення опалювальної установки

Інший можливий шлях захисту від замерзання при дуже тривалому періоді вимкнення полягає у спорожненні опалювальної установки та виробу.

- ▶ Зверніться з цього приводу до спеціаліста.

3.6 Паспортна табличка

Паспортна табличка встановлена на бічній стороні виробу.

Дані на паспортній табличці	Значення
VKK...	Vaillant конденсаційний газовий опалювальний котел
Наприклад, 700	Потужність в кВт
AL	з алюмінієвим теплообмінником
/1	Модельний ряд виробів
ecoCRAFT	Позначення виробу
	Режим опалення
	Штрих-код з серійним номером, цифри від 7 до 16 = артикульний номер виробу

3.7 Маркування CE



Маркування CE документально підтверджує відповідність виробів згідно з Декларацією про відповідність основним вимогам діючих директив.

Декларацію про відповідність можна проглянути у виробника.

3.8 Термін служби

За умови дотримання приписів щодо транспортування, зберігання, монтажу і експлуатації, очікуваний термін служби виробу складає 10 років з дня встановлення.

3.9 Дата виготовлення

Дата виготовлення (тиждень, рік) вказані в серійному номері на паспортній табличці:

- третій і четвертий знак серійного номера вказують рік виробництва (у двозначному форматі).
- п'ятий і шостий знак серійного номера вказують тиждень виробництва (від 01 до 52).

4 Функція

4.1 Введення виробу в експлуатацію

Після введення в експлуатацію спеціалістом виріб працює автоматично. Увімкнення та вимкнення вручну потрібне тільки у виняткових випадках (наприклад, у разі відпустки).

4.1.1 Відкривання запірних пристосувань



Небезпека!

Небезпека опіків об гарячі деталі

Існує небезпека опіків об гарячі поверхні, наприклад, об деталі.

- ▶ Починайте роботу з деталями лише тоді, коли вони охолонуть.

1. Попросіть спеціаліста, що встановив виріб, пояснити вам розташування запірних пристосувань та порядок поводження з ними.

2. Відкрийте до упору запірний газовий кран.
3. Якщо на лінії подачі та на зворотній лінії опалювальної установки встановлені сервісні крани, перевірте, щоб вони були відкриті.
4. Якщо підключено накопичувач гарячої води, відкрийте запірний вентиль холодної води. Для перевірки можна відкрити кран гарячої води і подивитись, чи потече з нього вода.

4.1.2 Увімкнення виробу

- ▶ Увімкніть виріб головним вимикачем, що встановлюється замовником.
 - ◁ Світлодіод стану світиться синім світлом.
 - ◁ Дисплей вмикається.

4.2 Налаштування температури лінії подачі опалення



Вказівка

Якщо дисплей не світиться, спочатку натисніть будь-яку кнопку, щоб активувати екран.

1. Натисніть .
 - ◁ На дисплеї відображається (опалювальний контур 1).
2. При необхідності натисніть ще раз, щоб вибрати опалювальний контур 2.
3. За допомогою та встановіть бажану температуру лінії подачі.
4. Натисніть або зачекайте приблизно 60 секунд.
 - ◁ Дисплей переходить в режим основної індикації.

4.3 Налаштування температури в накопичувачі

Сфера застосування: Виріб з підключеним накопичувачем гарячої води

1. Натисніть .
 - ◁ На дисплеї відображається .
2. За допомогою та встановіть бажану температуру в накопичувачі.
3. Натисніть або зачекайте приблизно 60 секунд.
 - ◁ Дисплей переходить в режим основної індикації.

4.4 Активація режиму очікування

У режимі очікування активні лише функції захисту.

- ▶ Натисніть .

4.5 Активація зимового режиму

У зимовому режимі виріб знаходиться в режимі опалення.

- ▶ Натисніть .

4.6 Активація літнього режиму

Сфера застосування: Виріб з підключеним накопичувачем гарячої води

У літньому режимі виріб знаходиться в режимі приготування гарячої води.

- ▶ Натисніть .

5 Догляд і технічне обслуговування

5.1 Догляд за виробом

- ▶ Очистіть обшивку вологою ганчіркою з невеликою кількістю мила, що не містить розчинників.
- ▶ Не використовуйте аерозолі, абразивні засоби, миючі засоби, та засоби для чищення, що містять розчинники або хлор.

5.2 Технічне обслуговування

Передумовою для тривалої експлуатаційної готовності, безпеки, надійності та тривалого терміну служби є щорічний технічний огляд і технічне обслуговування виробу один раз на два роки кваліфікованим спеціалістом. У залежності від результатів огляду може знадобитись більш раннє технічне обслуговування.

5.3 Перевірка тиску заповнення опалювальної установки



Вказівка

Якщо тиск наповнення занадто низький, на дисплеї відображається код помилки **ALL 02**.

- ▶ Регулярно перевіряйте тиск наповнення опалювальної установки. При необхідності натисніть будь-яку кнопку, щоб увімкнути підсвічування дисплея.
 - ◁ На дисплеї тиск наповнення постійно відображається в режимі основної індикації.
 - ◁ Для належної експлуатації опалювальної установки тиск наповнення холодної опалювальної установки повинен знаходитись в межах понад (0,3 бар). Якщо тиск нижчий, то перед введенням в експлуатацію необхідно долити воду системи опалення.

5.4 Наповнення опалювальної установки



Обережно!

Вірогідність матеріальних збитків з-за води системи опалення з високим вмістом вапна, або забрудненої сильно корозійними речовинами або хімікатами!

Непридатна вода системи опалення пошкоджує ущільнення та мембрани, забиває вузли виробу і опалювальної установки, через які протікає.

- ▶ Заповнюйте опалювальну установку тільки підходящою водою системи опалення.
- ▶ При виникненні сумнівів зверніться до спеціаліста.

1. Запитайте спеціаліста, де знаходиться наповнювальний кран.
2. З'єднайте наповнювальний кран з лінією подачі води системи опалення, згідно з інструкціями спеціаліста.
3. Відкрийте лінію подачі води системи опалення.
4. Повільно відкрийте наповнювальний кран.
5. Наповнюйте воду до того часу, поки не буде досягнуто необхідного тиску наповнення.
6. Перекрийте наповнювальний кран.
7. Видаліть повітря з усіх радіаторів опалення.
8. На завершення перевірте на дисплеї тиск наповнення.
9. За необхідності додайте води.
10. Перекрийте наповнювальний кран та постачання води системи опалення.

5.5 Перевірка стічної труби конденсату та стічної лійки

Забезпечте постійну прохідність стічної труби конденсату та стічної лійки.

- ▶ Регулярно перевіряйте стічну трубу конденсату та стічну лійку на предмет недоліків, особливо - на засмічення.

В стічній трубі конденсату та стічній лійці не повинно бути видно або відчуватись будь-яких перешкод.

- ▶ При виявленні недоліків доручить їх усунення спеціалісту.

6 Усунення несправностей

6.1 Виявлення та усунення несправностей

- ▶ Якщо виникають несправності, виконуйте дії відповідно до таблиці у додатку.
Усунення несправностей
(→ сторінка 15)
- ▶ Якщо вам не вдається усунути несправність зазначеними методами, зверніться до спеціаліста.
- ▶ Якщо виріб відображає код помилки **ALL 02**, долийте воду системи опалення.
- ▶ Якщо виріб відображає інші коди помилок **ALL XX**, зверніться до спеціаліста.

7 Виведення з експлуатації


7.1 Тимчасове виведення з експлуатації



Обережно!

Небезпека матеріальних збитків, викликаних морозом

Пристосування захисту від замерзання та контрольні пристосування активні лише тоді, коли виріб не відімкнений від електричної мережі, увімкнений головним вимикачем і запірний газовий кран відкритий.

- ▶ У нормальному режимі роботи вмикайте і вимикайте виріб тільки за допомогою  (режим очікування).
- ▶ Під час нормальної експлуатації не від'єднуйте виріб від електричної мережі.
- ▶ У нормальному режимі роботи встановлений за місцем експлуатації головний вимикач повинен бути увімкненим.

1. Вимкніть виріб головним вимикачем, що встановлюється замовником.
2. Перекрийте запірний газовий кран та запірний вентиль холодної води.

7.2 Остаточне виведення з експлуатації

- ▶ Доручить спеціалісту остаточно вивести виріб з експлуатації.

8 Вторинна переробка та утилізація

- ▶ Доручіть утилізацію упаковки спеціалісту, який встановив виріб.



■ Якщо виріб позначений таким знаком:

- ▶ У цьому випадку забороняється утилізувати виріб разом із побутовими відходами.
- ▶ Замість цього здайте виріб до пункту прийому старих електричних або електронних приладів.



■ Якщо виріб містить елементи живлення, позначені цим знаком, це означає, що вони містять шкідливі для здоров'я та навколишнього середовища речовини.

- ▶ У цьому випадку здайте елементи живлення до пункту прийому елементів живлення.

9 Гарантія та сервісна служба

9.1 Гарантія

1. Гарантія надається на наведені в інструкції для кожного конкретного приладу технічні характеристики.
2. Термін гарантії заводу виробника:
 - 12 місяців від дня введення устаткування в експлуатацію, але не більше 18 місяців від дня покупки товару;
 - за умови підписання сервісного договору між користувачем та сервіс-партнером по закінченню першого року гарантії
 - 24 місяця від дня введення устаткування в експлуатацію, але не більш 30 місяців від дня покупки

товару; при обов'язковому дотриманні наступних умов

а) устаткування придбане у офіційних постачальників Vaillant у країні, де буде здійснюватися його установка;

б) введення в експлуатацію і обслуговування устаткування здійснюється уповноваженими Vaillant організаціями, що мають чинні місцеві дозволи і ліцензії (охорона праці, газова служба, пожежна безпека і т.д.);

в) були дотримані всі приписи, наведені в технічній документації Vaillant для конкретного приладу.

3. Виконання гарантійних зобов'язань, передбачених чинним законодавством тої місцевості, де був придбаний апарат виробництва фірми Vaillant, здійснюють сервісні організації, уповноважені Vaillant, або фірмовий сервіс Vaillant, що мають чинні місцеві дозволи і ліцензії (охорона праці, газова служба, пожежна безпека і т.д.).
4. Гарантійний термін на замінені після закінчення гарантійного строку вузли, агрегати і запасні частини становить 6 місяців. У результаті ремонту або заміни вузлів і агрегатів гарантійний термін на виріб у цілому не поновлюється.
5. Гарантійні вимоги задовольняються шляхом ремонту або заміни виробу за рішенням уповноваженої Vaillant організації.
6. Вузли і агрегати, які були замінені на справні, є власністю Vaillant і передаються уповноваженій організації.
7. Обов'язковим є застосування оригінальних приладів (труби для підведення повітря і/або відводу продуктів згоряння, регулятори, і т.д.), запасних частин;

8. Претензії щодо виконання гарантійних зобов'язань не приймаються, якщо:
- а) зроблені самостійно, або не уповноваженими особами, зміни в устаткуванні, підключенні газу, притоку повітря, води й електроенергії, вентиляції, на димоходах, будівельні зміни в зоні встановлення устаткування;
 - б) устаткування було ушкоджено при транспортуванні або неналежному зберіганні;
 - в) при недотриманні інструкцій з правил монтажу, і експлуатації устаткування;
 - г) робота здійснюється при тиску води понад 10 бар (для водонагрівачів);
 - д) параметри напруги електромережі не відповідають місцевим нормам;
 - е) збиток викликаний недотриманням державних технічних стандартів і норм;
 - ж) збиток викликаний потраплянням сторонніх предметів в елементи устаткування;
 - з) застосовується неоригінальне приладдя і/або запасні частини.
9. Уповноважені організації здійснюють безоплатний ремонт, якщо недоліки не викликані причинами, зазначеними в пункті 7 (8), і роблять відповідні записи в гарантійному талоні.

9.2 Сервісна служба

Безкоштовна інформаційна телефонна лінія по Україні

Гаряча лінія: 0800 501 805

Додаток

А Усунення несправностей

Несправність	Можлива причина	Захід
Виріб не вводиться в експлуатацію (опалення залишається холодним)	Встановлений на місці експлуатації запірний газовий кран перекритий.	▶ Відкрийте запірний газовий кран.
	Перервано постачання струму до будівлі.	▶ Перевірте запобіжник будівлі. Виріб автоматично вмикається при відновленні електроживлення.
	Виріб вимкнений.	▶ Увімкніть виріб за допомогою головного вимикача. (→ сторінка 10)
	Налаштована надто низька температура лінії подачі опалення або деактивований режим опалення.	▶ Установіть температуру лінії подачі. (→ сторінка 10)
	Наявність повітря в опалювальній установці.	▶ Доручіть спеціалісту видалити повітря з опалювальної установки.
	Запірні крани в опалювальному контурі закриті.	▶ Переконайтеся, що запірні крани опалювального контуру відкриті.
	Зовнішній регулятор неправильно налаштований.	▶ Правильно налаштуйте зовнішній регулятор (→ посібник з експлуатації регулятора).

Постачальник

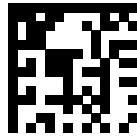
ДП «Вайллант Група Україна»

вул. Лаврська 16 ■ 01015 м. Київ

Тел. 044 339 9840 ■ Факс. 044 339 9842

Гаряча лінія 0800 501 805

info@vaillant.ua ■ www.vaillant.ua



0020323876_00

Видавець/виробник

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid

Tel. +49 2191 18 0 ■ Fax +49 2191 18 2810

info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© Ці посібники або їх частини захищені законом про авторські права й можуть тиражуватись або розповсюджуватись тільки з письмового дозволу виробника.

Можливе внесення технічних змін.